



Association for German Studies
in Great Britain and Ireland

ASSOCIATION FOR GERMAN STUDIES
IN GREAT BRITAIN AND IRELAND

Seventy-Eighth Meeting
held at

Mary Immaculate College, University of Limerick

Wednesday 2 September to Friday 4 September 2015

TARA Building, Mary Immaculate College, South Circular Road, Limerick
Ireland

PROGRAMME

Wednesday 2 September 2015

12.30-13:30 Registration of arriving delegates TARA building (Foyer) / Coffee

13.30-14.00 Opening by Sarah Colvin (AGS President) and Christiane Schönfeld (MIC Limerick) [TARA: T1.17]

14.00-15.00 Plenary Session

Lead Panel on Adaptations (chair: Dr Aneka Meier, MIC Limerick)
T1.17 (ground floor of TARA building)

Rachel MagShamhráin (University College Cork): *Doublings and Redoublings: The Returns of Amphitryon*

Anne Fuchs (Warwick): *Intermedial Transpositions: Robert Walser's Cinematic Adaptations and Microscriptic Practice*

15.00-15.30 Coffee Break [T2.04/second floor of TARA building]

**15.30-17.00 Adapting Kleist and others for prison theatre:
a conversation with Dr Anna Galt (Theater aufBruch, Berlin)**

19:30 Welcome by Professor Michael Hayes, President of MIC, followed by wine reception (sponsored by the German Embassy Dublin) and book launch [Foundation Building, Main Foyer]

20.00 Dinner in the MIC Foundation Building [G10]

Thursday 3 September 2015

9.00-10.30 Parallel Sessions

Lead Panel (chair: Jean Conacher, Limerick) T2.01	Gender Studies (chair: Frauke Matthes, Edinburgh) T2.07
Film Screening: Heinrich Böll's <i>Irland und seine Kinder / The Children of Eire</i> (1961) followed by: Gisela Holfter (Limerick): <i>Heinrich Böll and The Children of Eire</i>	Cordula Böcking (Maynooth): <i>'Es geschah vor 500 Jahren in Orleans': Adapting the Middle Ages in Gustav Ucicky's Das Mädchen Johanna (1935)</i>
	Christopher Geissler (Calgary): <i>'Nicht für Damen': Shielding Women Readers' Eyes in Two Nineteenth-Century Texts on Africa</i>
	Tom Smith (University College London): <i>Spaces of Shame: Masculinities, Emotions and Military Service in Uwe Tellkamp's Der Turm</i>

10.30-11.00 Coffee Break [T2.04]

11.00-12.30 Parallel Sessions

Lead Panel (chair: Joachim Fischer, Limerick) T2.01	Eighteenth-Century Studies (chair: Steffan Davies, Bristol) T2.07
Siobhán Donovan (University College Dublin): <i>Adaptability and Adaptation – The Operatic Fairy-Tale: Hänsel und Gretel</i>	Tobias Heinrich (Imperial College London): <i>'Im Loben und Lieben kein Maß': Affection and Recognition in the Letters of Johann Wilhelm Ludwig Gleim and Johann Georg Jacobi</i>
Sabine Strumper-Krobb (University College Dublin): <i>Bambi's Afterlife in America and Beyond</i>	Jonathan Blake Fine (Gettysburg College, PA/FU Berlin): <i>Contrarianism as an Intellectual and Commercial Strategy: The Case of August Friedrich Cranz</i>
Christiane Schönfeld (MIC Limerick): <i>The 'Transnational' in Screen Adaptations of German-language Literature</i>	Kira Liebert (Oxford): <i>The Footnote as Transmitter of Cultural Peculiarities – Mediation through Karl Philipp Moritz's Eighteenth-Century Translations of English Novels</i>

12.30-13.30 Buffet Lunch [MIC Foundation Building / Canteen]

13.30-15.00 Parallel Sessions

Twentieth-Century and Contemporary Studies (chair: Dora Osborne, Edinburgh) T2.01	History and Remembrance (chairs: Sara Jones and David Zell, Birmingham) T2.07
Gillian Pye (University College Dublin): <i>Constructions of Happiness in Contemporary German Literature</i>	Andrea Hammel (Aberystwyth): <i>The Kindertransport and transnational Erinnerungspolitik</i>
Alex Lloyd (Oxford): <i>'Das "Zwischen-den-Stühlen-Stehende"' – History, Memory, and Identity in Sebastian Brameshuber's Und in der Mitte,</i>	Maria Roca Lizararu (Warwick): <i>Das besondere Gedächtnis der osteuropäisch-jüdischen Literatur: Reframing the Holocaust in the Texts of</i>

da sind wir (2014)	Vladimir Vertlib and Katja Petrowskaja
Nicola Thomas (Nottingham): <i>Negotiating 'Home' in the Work of Derek Mahon and Sarah Kirsch</i>	Katie Stone (Maynooth): <i>The Mass Rapes of 1945 in Contemporary Memory Culture: The (Gender) Politics of Metaphor and Metonymy</i>
Aine McMurtry (Kings College London): <i>Lyric Deterritorializations in Minor Texts</i> by José F.A. Oliver	David Zell (Birmingham): <i>'Denn er ist unser: Friederich Schiller': The 1959 Schiller Bicentenary in the GDR and the creation of National Identity</i>

15.00-16.00 Parallel Sessions

Translation Studies (chair: Chantal Wright, Warwick) T2.01	Linguistics (chair: Ute Wölfel, Reading) T2.07
Robert Gillett (Queen Mary, University of London): <i>Gaps To Watch Out For: Alison Bechdel in German</i>	Sascha Stollhans (Nottingham): <i>'Der Nico ist Fußball spielen!' – The German Absentive in Theory and Practice</i>
	Clive Earls (Maynooth): <i>Addressing the Elephant in the Room – Global English and the Minoritisation of German as an International Language of Scientific Communication</i>

16.00 Refreshments available in T2.04

16.30 Business Meeting [T1.17]

16:30-17.30 AGS business and reports from other organisations

17.30-18.15 Discussion: What is German Studies now?

18:30 Busses leave (outside the TARA building) for the UL campus

19:00 Reception (sponsored by the Austrian Embassy and the Centre for Irish-German Studies), Plassey House, UL

19:30 Dinner at the Pavilion, University of Limerick, North Campus [pavilion.ie]

Friday 4 September 2015

9.00-10.30 Parallel Sessions

Twentieth-Century and Contemporary Studies (chair: Dora Osborne, Edinburgh) T2.01	Nineteenth and earlier Twentieth-Century Studies (chair: Malcolm Spencer, Nottingham Trent) T2.07
Eva-Maria Broomer (Manchester): <i>De-Bunking the Myth of the 'Stunde Null': Bachmann's Poetic Resistance to the Historicist Chronotope</i>	Dagmar Paulus (University College, London): <i>'Nein, das kann der gerechte Kaiser nicht wissen': Politics and Prejudice in Travel Writing to Russia in the Early Nineteenth Century</i>

Peter Davies (Edinburgh): <i>Genocide, Beauty, Taboo: Reading Anselm Kiefer's Der Morgenthau-Plan with Walther's Lindenlied</i>	Jürgen Barkhoff (Trinity College Dublin): <i>Schillers Tell als Schweizer und als Europäer: ein Mythos und seine Instrumentalisierungen</i>
Joseph Twist (Manchester): <i>'Der Himmel auf Erden': The Post-Monotheistic Religiosity of Navid Kermani's Große Liebe (2014)</i>	Rudolf Muhs (Royal Holloway, University of London): <i>The Nazification and De-Nazification of Dr. Adolf Mahr</i>

10.30-11.00 Coffee Break

11.00-12.30 Plenary Session

Special Panel on Boredom in German-language Literature, Film and Discourse of the Neoliberal Present (tbc) T2.01	Special Panel on The War Child in the Occupied Period (chair: Debbie Pinfold, Bristol) T2.07
Mary Cosgrove (Warwick): <i>Boredom in the Neoliberal Present: An Overview</i>	Beate Müller (Newcastle): <i>'Der Mann, den ich vergötterte, hat uns ins Unglück geführt': The Postwar Crisis of Consciousness as Mirrored in Essays and Questionnaires by Nuremberg's School Children in 1946</i>
Helmut Schmitz (Warwick): <i>Love in the Age of Cultural Fatigue: Bodo Kirchoff's Die Liebe in groben Zügen</i>	Debbie Pinfold (Bristol): <i>Echoes of Childhood: The Idea(l) of Childhood in German Narrative Fiction 1945-1949</i>
Linda Shortt (Bangor): <i>Bored to Death: Ageing and Illness in Contemporary German Literature</i>	Ute Wölfel (Reading): <i>Growing up in Rubble: The Figure of the Minor in German Post-War Film</i>

12.30-14.00 Closing Business [T2.01], followed by a buffet lunch [T2.04]

We gratefully acknowledge the sponsorship of the following:

